

Hacia nuevos paradigmas: perspectivas renovadoras en traducción y enseñanza de lenguas

28, 29 y 30 de agosto de 2024

Apellido(s), Nombre(s)	Luchini, Pedro Luis y Ferreiro, Gabriela Mariel
Institución de pertenencia	Universidad Nacional de Mar del Plata
Correo electrónico	luchinipedroluis@gmail.com ; gal6mafe@gmail.com
Eje temático	Interculturalidad Prácticas para la reflexión intercultural en el aula
Título de la ponencia	La escala de sensibilidad intercultural como instrumento de reflexión acerca de las prácticas pedagógicas: un estudio de caso
Resumen (500-800 palabras)	<p>La competencia comunicativa intercultural se refiere a la capacidad general para comprender y manejar con eficacia los significados culturales durante las interacciones comunicativas, como sugiere la investigación de Rodrigo (1999). Es evidente que aprender una lengua extranjera implica adentrarse en los distintos patrones culturales asociados. Al aprender otra lengua, también se accede a su contexto cultural, ya que este último influye en cómo se utiliza el lenguaje. Cada intercambio comunicativo con hablantes nativos implica un encuentro intercultural. Por lo tanto, aprender una segunda lengua implica familiarizarse con una segunda cultura y, como resultado, adaptar nuestro papel social. Es así como nos convertimos en portadores de nuestra cultura nativa mientras actuamos como enlaces entre esta y las nuevas comunidades con las que interactuamos, y a cuyas tradiciones y normas accedemos durante nuestro proceso de aprendizaje. El propósito de esta investigación exploratoria consiste en examinar los elementos emocionales (positivos y negativos) asociados con la competencia comunicativa intercultural en un grupo de 14</p>

estudiantes argentinos de nivel secundario. Estos adolescentes participaron en un viaje de dos semanas a Londres con el propósito de mejorar su habilidad en el idioma inglés. Durante su estancia en una escuela londinense, se vieron inmersos en un entorno donde el inglés se convirtió en su principal medio de comunicación, interactuando con personas de diversas nacionalidades. Después de volver a Argentina, los participantes completaron una escala de sensibilidad intercultural adaptada de investigaciones anteriores realizadas por Fritz et al. (2002) y Vilá Baños (2006). Esta escala evaluó sus reacciones emocionales y cambios de sentimientos frente a situaciones interculturales específicas. Además de participar en la encuesta, estos estudiantes proporcionaron grabaciones de audio en las que explicaban más detalladamente algunos ítems de la escala. El análisis de los datos reveló necesidades educativas vinculadas a las habilidades comunicativas interculturales de los estudiantes. Estas necesidades invitan a repensar el contexto áulico de este grupo de estudiantes en particular con el propósito de que garantice un entorno más propicio para la enseñanza comunicativa intercultural. Según lo expuesto por Gonzalez (2013), entornos con estas características promueven la tolerancia, la comprensión y la valoración de otras identidades culturales, al mismo tiempo que facilitan el desarrollo de habilidades y destrezas adaptadas a las características individuales de cada estudiante. En efecto, los hallazgos del presente estudio de caso invitan a la reflexión y amplían nuestra comprensión sobre cómo la inmersión en entornos interculturales influye emocionalmente a los estudiantes. Pese a que no se han explorado otras relaciones como las que pueden existir entre variables personales y escolares (empatía, autoconcepto y percepción de ayuda del profesor), la



	<p>sensibilidad intercultural y la satisfacción con la vida en el alumnado objeto de estudio, tal como lo muestra el trabajo realizado por Micó-Cebrián et al. (2019), en lo inmediato parecería imprescindible incluir en la agenda pedagógica del contexto educativo investigado una selección de estrategias que contribuya al fortalecimiento del desarrollo de estas habilidades. En síntesis, este estudio resalta la relevancia de considerar tanto los elementos lingüísticos como los actitudinales en la capacitación de ciudadanos globales y competentes en comunicación.</p>
Referencias bibliográficas (según normas APA)	<p>Fritz, W., Mollenberg, A., & Chen, G. M. (2002). Measuring Intercultural Sensitivity in Different Cultural Contexts. <i>Intercultural Communication Studies</i>, 11(2), 165-176. Recuperado de https://web.uri.edu/iaics/files/12-Wolfgang-Fritz-Antje-Mollenberg.pdf</p> <p>Micó-Cebrián, P., Cava, M. J., & Buelga, S. (2019). Sensibilidad intercultural y satisfacción con la vida en alumnado autóctono e inmigrante. <i>Educar</i>, 55(1), 39-57. https://doi.org/10.5565/rev/educar.965</p> <p>Padilla González, D. M. (2013). Reflexiones acerca de la competencia comunicativa intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras: las escuelas oficiales de idiomas. En <i>Diversidad cultural y educación intercultural</i> (pp. 381-400). España: ISBN 978-84-15813-03-3.</p> <p>Rodrigo, M. (1999). <i>La comunicación intercultural</i>. Barcelona: Anthropos.</p> <p>Vilà Baños, R. (2006). <i>La dimensión afectiva de la competencia</i></p>



	<p>comunicativa intercultural en la Educación Secundaria</p> <p>Obligatoria: escala de sensibilidad intercultural. Revista de Investigación Educativa, 24(2), 353–372. Recuperado de https://revistas.um.es/rie/article/view/96891</p>
Palabras clave (5)	<p>competencia comunicativa intercultural, inmersión, sensibilidad intercultural, formación ciudadana global</p>
Biodata (Hasta 250 palabras)	<p>Pedro Luis Luchini es profesor e investigador en la Universidad Nacional de Mar del Plata (UNMdP), Argentina. Posee una Maestría en Enseñanza del Inglés y Lingüística Aplicada (ELT & AL) del King's College, Universidad de Londres, Reino Unido (2003); un Doctorado en Letras de la UNMdP, Argentina (2015); y un Postdoctorado en Lingüística de la Universidade Federal do Rio Grande do Sul, Porto Alegre, Brasil (2020). Además, participó en programas de intercambio como el Programa Fulbright, College of DuPage, Illinois, EE. UU. (1997/1998), y realizó actividades académicas en Shanghai Normal University, China (2003/2004). Recibió un premio de investigación doctoral (2009) por la Universidad Concordia, Montreal, Canadá, donde también participó en el Programa de Enriquecimiento Docente (2007). Actualmente, es profesor titular exclusivo en la UNMdP, donde dirige el grupo de investigación "Cuestiones del Lenguaje". Su principal área de investigación es la Lingüística Aplicada, con énfasis en la pronunciación del inglés como Lengua Extranjera/Franca.</p> <p>Gabriela M. Ferreiro es Profesora de Inglés en la Universidad Nacional de Mar del Plata y Magíster en Enseñanza de Inglés y Lingüística Aplicada, título otorgado por el King's College, University of London, Reino Unido. Actualmente, es tesista del</p>

	<p>Doctorado en Letras (Universidad Nacional de Mar del Plata). En 2003 y 2004, dictó clases de inglés como lengua extranjera en Shanghai Normal University, Shanghai, República Popular China. Gabriela es investigadora y miembro del grupo de investigación Cuestiones del Lenguaje, radicado en el Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad Nacional de Mar del Plata (UNMDP), Argentina desde el año 2008 y su área de investigación es la lingüística aplicada en el contexto de la enseñanza y aprendizaje del inglés como lengua extranjera. Gabriela Ferreiro es profesora en la carrera del Profesorado de Inglés y de la Licenciatura en Inglés, en la Universidad Nacional de Mar del Plata desde el año 2005 y dicta clases en diferentes materias, tales como, Inglés Nivel Intermedio-Post Intermedio, Inglés Nivel Avanzado, Discursos Escritos I, Discurso Oral I. También es profesora de ESP en diferentes instituciones educativas de nivel terciario en la ciudad de Mar del Plata además de haber enseñado por varios años en instituciones educativas pertenecientes a niveles primarios y secundarios.</p>
--	--